

Pasaian eta Euskal Herrian  
ANIZTASUNA eta ELKARBIZITZA



**DIVERSIDAD y CONVIVENCIA**  
*en Pasaia y en Euskal Herria*

**Kaixo lagunok!**

Gure herriaren aniztasunari eta elkarbizitzari buruzko parte-hartze prozesu bat zabaldu da. Horren helburua da aniztasunaren aitortza Pasaia bizikidetzara hobetzeko tresna bilaka dadin baldintzak sortzea. Helburu horrekin, hausnarketarako, elkartzeko eta eztabaidarako gune bat sortu da, guztion artean gure errealitatea zein den aztertzeko, eta hori hobetzeko zein behar dauden erabakitzeko. Gure abiapuntua hau da: gatozen tokitik gatzozela ere, Pasaian bizi garenetik bertako errealitatearen subjektu gara, gure egunerokotasunaren bitartez elkarrekin eraikitzen dugulako. Beraz, errealitate horren aurrean denak gara eskubide osoko subjektu (denak baldintza beretan), salbuespenik gabe. Horrela, bada, gaiari buruz dauzkagun ikuspuntuak eta bizipenak partekatu nahi ditugu. Horretarako, astelehenean, abenduak 1, 19:00etan Trintxerpeko Alkate-ordetzan izango den bilerara gonbidatzen zaituztegu.

Zuen zain egongo gara! Eskerrik asko!

**Hola amig@s!**

Se ha abierto en nuestro pueblo un «proceso participativo sobre diversidad de orígenes y convivencia. El objetivo es generar condiciones para que el reconocimiento de la diversidad se convierta en un instrumento para la mejora de la convivencia en Pasaia. Con este fin se ha creado un espacio de reflexión, encuentro y debate en que analizamos entre tod@s cuál es nuestra realidad y qué necesidades existen para mejorarla. Partimos de la idea de que tod@s, procedamos de donde procedamos, somos sujetos de la realidad pasaitarra y mediante nuestra cotidianidad la construimos conjuntamente. Por tanto, tod@s somos sujetos de pleno derecho (tod@s en igualdad de condiciones) frente a esa realidad, sin excepciones.

Siendo así, queremos compartir las vivencias y puntos de vista que tengamos sobre el tema, por lo que os invitamos a la reunión que tendrá lugar el 1 de diciembre a las 19:00 h., en la Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe. Os esperamos! Gracias!

المشاركة العمليّة حول التنوع والتعايش

السلام عليكم

قد فتح في حيننا «عملية تشاركية للتكثيف والتعايش» والهدف من ذلك هو خلق الظروف الملائمة للاعتراف بالتنوع ليصبح أداة لتحسين التعايش في (Pasaia). تحقيقاً لهذه الغاية، خصصت مساحة لاجتماع الآراء، والاجتماع والمنقشة لغرض العمل جميعاً لتحليل واقعنا وما هي احتياجاتنا ودائماً نفكر في امكانية تحسينها. يبدأ من فكرة أن كلنا بغير النظر من اين اتينا يجمعنا الواقع اننا ابنا باسايا (pasaitarra).

ولذلك عندما نعيش فيها ومن خلال الحياة اليومية نساهم في بناءها مع بعض كلنا لدينا نفس الحقوق كل شيء يجري على قدم المساواة وبدون استثناء بناء على ذلك، نود ان نتبادل التجارب اليومية ووجهات النظر حول هذا الموضوع.

ولذا فإننا ندعوكم إلى الاجتماع يوم الثلاثاء الاول من ديسمبر في الساعة 19:00 في Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe (Euskadi Etorbidea,z/g).

نحن بانتظاركم وشكراً

Ven de xurdir no noso povo un «Decurso participativo sobor diversidade de orixes e convivencia». O oxectivo é xerar condicións pra que o recoñecemento da diversidade entre as persoas dea nunha ferramenta axeitada pra millora da convivencia en Pasaia. Arrincamos coa idea de que tud@s, veñamos de onde veñamos, somos, no entanto que viciñ@s, suxeitos da realidade pasaitarra. Somos, logo, tud@s sen excepción, suxeitos de pleno dereito, e máis en idénticas condicións, perante esa realidade.

por todo isto, quereríamos compartir convosco as andainas vitais e as olladas que temos verbo desta trela, polo que vos convidamos á xuntanza que se vai celebrar a segunda feira 1 de nadal, ás 7 da serán, na Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe.

Agardamos por Vós! Graciñas!

